



SPORAZUM

IZMEĐU

**MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA
BOSNE I HERCEGOVINE**

I

MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE NARODNE REPUBLIKE KINE

O SARADNJI U OBLASTI POLJOPRIVREDE

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstvo poljoprivrede Narodne Republike Kine (u daljem tekstu pojedinačno "Strana" i kolektivno "Strane"),

Svjesni značajne uloge poljoprivrede i ruralnog razvoja u ekonomskom razvoju dvije zemlje,

S ciljem stvaranja boljih uvjeta za razvoj bilateralne saradnje u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja,

S namjerom promoviranja ekonomske, naučne i tehnološke saradnje između dvije zemlje u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja,

Pozivajući se na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o trgovini i ekonomskoj saradnji, potpisan u Sarajevu 16. maja 2000. godine,

U skladu sa važećim zakonima i propisima u svojim zemljama,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Strane će razvijati svoju saradnju u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja, u skladu s principima jednakosti i uzajamne koristi i uz poštovanje zakona koji su na snazi u zemljama Strana.

Član 2.

Saradnja obuhvaća sljedeće oblasti:

1. Razmjenu informacija:
 - a) u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja,
 - b) u oblasti mliječnih proizvoda, mesa, voća i povrća, i sektorima žitarica,
 - c) o fitosanitarnim pitanjima,
 - d) o veterinarskim pitanjima,
 - e) o organskoj proizvodnji,
 - f) o kvaliteti i sigurnosti poljoprivrednih proizvoda.
2. Stvaranje uvjeta i pružanje podrške kontaktima među poduzetnicima u oblasti:
 - a) razmjene iskustva u proizvodnji žitarica i povrća, stočarstvu, organskoj proizvodnji, preradi i plasmanu poljoprivrednih proizvoda,
 - b) razmjene iskustva u tehnologiji skladištenja, prerade i plasmana poljoprivrednih proizvoda,
 - c) razmjene iskustva u provođenju raznih standarda i tehničkih propisa u prehrambenoj industriji s ciljem dostizanja standarda sigurnosti i kvalitete hrane,
 - d) transfera tehnologije u oblasti stočarstva, ratarstva i prehrambene industrije.
3. Stvaranje uvjeta i pružanje podrške naučnim kontaktima u oblasti:
 - a) uzgoja i zaštite biljaka,
 - b) istraživanja i razvoja, te inovacija u poljoprivredi (naučna saradnja i razmjena iskustava na polju uzgoja životinja, biotehnologije, šumarstva, prehrambene industrije, ribarstva i navodnjavanja),
 - c) tehnoloških standarda koji se odnose na poljoprivredne farme,
 - d) razmjene iskustava u poljoprivrednim istraživanjima i plasmanu poljoprivrednih proizvoda,
 - e) novih tehnologija i njihove primjene u primarnoj proizvodnji i prehrambenoj industriji,
 - f) drugih pitanja vezanih za poljoprivredu i ruralni razvoj.

Član 3.

Strane će nastaviti da jačaju komunikaciju i koordinaciju u okviru "16 + 1" mehanizma saradnje između Kine i zemalja Centralne i Istočne Evrope, zajednički promovirati "16 + 1" saradnju u oblasti poljoprivrede i u okviru Udruženja za promociju poljoprivredne saradnje između Kine i zemalja Centralne i Istočne Evrope.

Član 4.

1. S ciljem ostvarivanja uvjeta definiranih u ovom Sporazumu, Strane će održavati stalne kontakte putem svojih ovlaštenih predstavnika.
2. Strane će se sastajati naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Narodnoj Republici Kini na mjestu i u vrijeme koje bude međusobno dogovoreno, diplomatskim putem, s ciljem identifikacije prioriternih oblasti saradnje i razgovara o tekućoj saradnji u oblastima definiranim u članu 2.

3. Troškove vođenja i realizacije programa saradnje snosit će Strane i to na način da će svaka Strana snositi troškove koje sama napravi.

Član 5.

Strane Sporazuma će sve sporove vezane za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavati direktnim pregovorima.

Član 6.

Ovaj sporazum ne prejudicira prava i/ili obaveze Strana koje proizilaze iz bilo kojih drugih bilateralnih ili multilateralnih međunarodnih sporazuma koje su zemlje zaključile i na osnovu njihovog članstva u međunarodnim organizacijama.

Član 7.

1. Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati uz obostranu pismenu saglasnost Strana.
2. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa odredbama člana 8. ovog Sporazuma i čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Član 8.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i ostaje na snazi u periodu od pet godina. Sporazum će biti automatski produžen na period od narednih pet (5) godina, osim ukoliko neka od Strana pismeno ne obavijesti drugu Stranu najmanje šest mjeseci prije isteka perioda važenja ovog Sporazuma.
2. Prestanak važenja ovog Sporazuma neće uticati na realizaciju tekućih projektnih aktivnosti/programa dogovorenih prije dana prestanka važenja ovog Sporazuma.

Sačinjen u ~~Budimpešti~~ dana ~~27.11.2013.~~ u dva originalna primjerka, od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom/hrvatskom/srpskom, kineskom i engleskom jeziku; s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će biti vjerodostojan.

U ime Ministarstva vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine

U ime Ministarstva poljoprivrede
Narodne Republike Kine

